

Мини-FAQ

- Где я?

Ты в разделе вопросов и ответов, который будет постоянно (нет) пополняться.

- Что здесь происходит?

Здесь ведётся перевод заброшенного другими переводчиками ранобэ "Непутёвый ученик в школе магии".

- Где взять первые 18 томов?

<http://ruranobe.ru/r/mknr>

- Сколько на данный момент томов?

Выпуск томов данной серии завершился 10 сентября 2020 года. Всего серия насчитывает 32 основных тома и 1 том побочных историй. Также существует приличное количество побочных материалов (общим размером на 3-4 полновесных тома). Также по данной серии существуют спин-оффы и планируется (уже выходит) продолжение (см. ниже).

- Почему так тяжело читать?

Было решено вести лишь частичную адаптацию на русский язык, чтобы передавать японский менталитет. Это позволяет раскрывать отношения между персонажами и особенности их характеров. Но даже в таком случае теряется много информации. Например, в оригинале почти у каждого персонажа своя манера речи. На русском это очень сложно передать.

Если подвести итог, то перевод предназначен для людей, более или менее хорошо знакомых с японской культурой. Если вы хотите читать полностью адаптированный текст, то данное произведение не для вас, так как в нём слишком много японского "колорита". Если этот колорит выкинуть при переводе, то искажается задуманный автором смысл, и в результате вы будете читать уже "фанфик по мотивам".

- Что ещё за дробные тома?

Эти тома выходили без номера (обычно не как "том", а просто в виде отдельной статьи в журнале). Номера им присвоены фанатским сообществом, чтобы показать, между какими томами основной серии происходит дело в каждом конкретном "побочном" томе.

- А что там за ссылка на Яндекс-диск?

По причине того, что на данном сайте абсолютно убогий генератор fb2 файлов, было решено выкладывать тома, собранные вручную. Они гарантированно откроются в читалках без лишнего ковыряния и будут иметь оформление и навигацию по главам.

- А если махорку лицензируют в РФ?

Если это случится, и "правообладатель" обратится к админам рулейта, и они удалят этот перевод, то придётся отправиться на поиски более "пиратского" сайта переводов. В любом случае через всякие гуглы вы меня найдёте. Промежуточная инфа будет в вышеупомянутой ссылке на Яндекс-диск и на дискорд-сервере.

- Дискорд-сервер? Что это?

Это место для текстового и голосового общения. У нас на сервере куча каналов на разные темы про Махорку, а также канал #оффтоп, где все общаются на повседневные темы. Ссылка на сервер: <https://discord.gg/WkGUXRKXDH>

- Что там ещё за Zoku Mahouka и Shin Mahouka? Что за План убийства Тацуи? Zoku Mahouka — официальное продолжение ("второй сезон") основной серии (стартовал с 10 октября 2020). Shin Mahouka — тоже официальное издание, спиннофф по вселенной Mahouka, фокусирующийся на новых персонажах в школе магии после ухода оттуда привычных нам героев (стартовал с 10 января 2021). ПуШТ (План убийства Шибы Тацуи) — ещё одно официальное издание, спиннофф по вселенной Mahouka, в котором повествование идёт от лица некой Юки — девушки-киллера, однажды напоравшейся на Тацую.

Все три вышеописанных издания — это не фанфики, а написанные непосредственно самим автором произведения. Их перевод также ведётся здесь.

Ссылки: Zoku Mahouka (Компания Магиан): <https://tl.rulate.ru/book/43753> Shin Mahouka (Девы-Лебеди): <https://tl.rulate.ru/book/43754> ПуШТ: <https://tl.rulate.ru/book/25077>

- Какие тома экранизированы в аниме? 1 сезон (2014): том 1-4 и 6-7 (5 том пропущен, так как это короткие побочные истории). короткометражка "Воспоминания" (2021): том 82 сезон (2020): том 9-11 плюс немного сюжета, не основанного на ранобе (отсебятина аниме-студии) полнометражный фильм: сюжет также отсутствует в оригинальном ранобе (позднее автор написал отдельный том с сюжетом фильма, но за пределами Японии его трудно раздобыть для перевода) аниме "Почётная ученица в школе магии": основано на отдельной манге. в ранобе этих событий нет. сюжет идёт параллельно с 1 сезоном.

- То есть, после аниме начинать читать надо с 12 тома?

Фактически да. Но в аниме вырезано много объяснений как устроена магия, технологии и в целом законы физики этой вселенной. В последующих томах автор будет много ссылаться на эти объяснения, так что без них вы мало что поймёте. Так что лучше читать с самого начала. И не пропускать побочные истории. Например том 8.4 очень хорошо раскрывает обоих главных героев.

Если всё равно не собираетесь читать с начала, то осилите хотя бы том 8 и 8.4, прежде чем начинать с 12. А если интересует романтическая составляющая сюжета, то можно также взглянуть на пропущенный в аниме том 5.

Адекватные вопросы по переводу (и ответы на них) будут добавляться в этот раздел.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/1408/243873>